



# Az eu-LISA többnyelvűségi politikája 2023

A szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség nagyméretű IT-rendszereinek üzemeltetési igazgatását végző európai uniós ügynökség

[www.eulisa.europa.eu](http://www.eulisa.europa.eu)

# Tartalomjegyzék

Tartalomjegyzék.....	2
1. Bevezetés .....	3
2. A politika célja és hatálya .....	3
3. Az eu-LISA többnyelvűségi politikájának végrehajtása .....	3
3.1. Szerepkörök és felelősségi körök .....	4
3.2. Szervezeti kommunikációs csatornák .....	4
3.3. Szervezeti dokumentumok és tájékoztató anyagok.....	4
4. Nyomon követés .....	6

# 1. Bevezetés

A szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség nagyméretű IT-rendszereinek üzemeltetési igazgatását végző európai uniós ügynökség (eu-LISA) hosszú távú megoldásokat kínál az EU belső biztonsága területén, és az információs technológia segítségével támogatja a menekültügyi, a migrációs és a határigazgatási szakpolitikák végrehajtását.

**Az eu-LISA kezeli és fejleszti az Eurodac, a SIS, a VIS, az EES, az ETIAS és az ECRIS-TCN nagy méretű összeurópai IT-rendszereket**, továbbá biztosítja a hat rendszer közötti interoperabilitást.

Az Ügynökség **szakértői képzést nyújt a tagállami hatóságoknak** a rendszerek használatával kapcsolatban, valamint olyan **kutatási és fejlesztési feladatokat lát el**, mint például a nagy méretű IT-rendszerek vagy a kísérleti és a koncepciót igazoló projektek végrehajtása tekintetében releváns új technológiai fejlesztések nyomon követése.

Az eu-LISA teljes mértékben tiszteletben tartja a többnyelvűséget, ami az EU egyik alapelve. Az Ügynökség a nyelvi követelmények vonatkozásában a Tanács 1. rendeletének és más kapcsolódó jogi aktusoknak megfelelően jár el, amint azt a létrehozásáról szóló rendelet ((EU) 2018/1726) 33. cikke is rögzíti. Ugyanakkor a többnyelvűséggel kapcsolatos alapelvek végrehajtása során az Ügynökségnek figyelembe kell vennie a számára biztosított pénzügyi és emberi erőforrásokat.

## 2. A politika célja és hatálya

Az eu-LISA többnyelvűségi politikájának célja annak biztosítása, hogy az Ügynökségen belül megállapítsák a felelősségi köröket, és teljesüljenek a többnyelvűséggel kapcsolatos jogi kötelezettségek.

A politika az eu-LISA létrehozásáról szóló rendelet 34. cikkében rögzítetteknek megfelelően, a 3. rész 2. és 3. pontjában felsorolt szervezeti csatornákra és kiadványokra vonatkozik.

A politika nem terjed ki az eu-LISA által végzett dokumentumkezeléssel kapcsolatos kérdésekre.

## 3. Az eu-LISA többnyelvűségi politikájának végrehajtása

Az Ügynökség elsődleges érdekelt felei az európai uniós intézmények, az uniós tagállamok és a schengeni társult országok, valamint a bel- és igazságügyi ügynökségek és a nagyközönség.

Az eu-LISA igazgatótanácsának határozata (2017-037 REV 1) értelmében az eu-LISA munkanyelve az angol. Az Ügynökség európai szinten tevékenykedő legfontosabb érdekelt felei is elsősorban az angol nyelvet használják a nyilvános konzultációkhoz, találkozókhoz, valamint a szakmai, jogi, illetve szakpolitikai dokumentumok közzétételéhez. Az eu-LISA kommunikációja túlnyomórészt angol nyelven zajlik.

Adott esetben az Ügynökség (az angol mellett) az EU más nyelvein is folytat kommunikációt. Erről eseti alapon döntenek az üzenet kritikus jellege, valamint a fő célközönség földrajzi helye alapján.

Az Ügynökség különféle nyilvános tájékoztató anyagokat, például szórólapokat, brosúrákat és tájékoztatókat az angol mellett francia, német és észt nyelven is közzétesz, így támogatva az eu-LISA fogadó államaiban a közösségek nyilvános részvételét.

A létrehozásáról szóló rendelet 19. és 33. cikkében megállapított követelményekkel összhangban, valamint a 34. cikkében foglalt feltételek teljesítése érdekében az eu-LISA szervezeti dokumentumainak a fordítását az Európai Unió Szerveinek Fordítóközpontja (CdT) biztosítja.

Az eu-LISA vizsgálja annak lehetőségét, hogy bővítse a többnyelvű információk elérhetőségét a külső közönség számára, és a gépi fordítást, különösen a neurális gépi fordítást (NMT) a CdT által nyújtott újszerű szolgáltatásnak tekinti.

### 3.1. Szerepkörök és felelősségi körök

Az eu-LISA vezetői támogatásért és az érdekelt felekkel fenntartott kapcsolatokért felelős egységén (ESU) belül működő kommunikációs részleg (COMS) felel mind a kötelező, mind a nem kötelező ügynökségi kiadványok közzétételéért és/vagy fordításáért, az alábbiak révén:

- az eu-LISA tartalmak előállításának koordinálása, az eu-LISA tartalomelőállítási és -közzétételi folyamatával összhangban, valamint az éves tervek fordítása és közzététele;
- tartalmak előállítása és közzététele az eu-LISA weboldalán és a közösségimédia-platformokon.

A kommunikációs részleg továbbá koordinálja az eu-LISA nyilvános megkeresésekre adott hivatalos válaszait, összhangban a létrehozásáról szóló rendelet 34. cikkének (5) bekezdésében meghatározott átláthatósági követelményekkel.

### 3.2. Szervezeti kommunikációs csatornák

Az eu-LISA a kommunikációs csatornáin – például az **intraneten**, az **online tanulási portálon (LMS)** és a hivatalos **közösségimédia-fiókjain keresztül** – az Ügynökség munkanyelvén, angolul oszt meg információkat és kommunikál.

Az Ügynökség elsődleges külső kommunikációs csatornáján – az **eu-LISA weboldalon** – az EU más hivatalos nyelvein is közzétesz információkat. A kibővített funkciókkal rendelkező új külső weboldal (2023–2024. évi) bevezetésének részeként az Ügynökség mérlegeli egy automatizált fordítási eszköz használatát a weboldal statikus tartalmának több uniós nyelvre történő lefordításához, ugyanakkor digitálisan könnyebb hozzáférést biztosítva a különböző nyelvi változatokhoz.

Az eu-LISA hivatalos közösségimédia-fiókokkal rendelkezik a Twitteren, a LinkedIn-en, a Facebookon és a YouTube-on. Az Ügynökség nemcsak eredeti tartalmakat állít elő, hanem együttműködik más ügynökségekkel és intézményekkel is, amelyek koordinált közösségimédia-kampányokban vesznek részt más bel- és igazságügyi ügynökségekkel és az összes uniós ügynökség szélesebb körével.

### 3.3. Szervezeti dokumentumok és tájékoztató anyagok

Az eu-LISA az alapító rendeletében ((EU) 2018/1726) foglaltaknak megfelelően az alábbi dokumentumok fordítását biztosítja az Európai Unió valamennyi hivatalos nyelvén, és ezek többségét weboldalán is közzéteszi:

	Célközönség	Cél	Tartalom típusa	Nyelv	Csatorna/Eszköz
<b>Programozási dokumentumok</b>	Igazgatótanács; költségvetési hatóság; az ügynökség érdekelt felei;	Tájékoztatás, valamint elszámoltathatóság és átláthatóság	Munkaprogram	Valamennyi uniós nyelv (kötelező közzététel)	A weboldalon közzétett, ábrákkal ellátott, PDF formátumú dokumentum

a nagyközönség; a  
média

<b>Éves tevékenységi jelentések</b>	Igazgatótanács; kölségvetési hatóság; az ügynökség érdekelt felei; a nagyközönség; a média	Tájékoztatás, valamint elszámoltathatóság és átláthatóság	Tevékenységi jelentés	Valamennyi uniós nyelv (kötelező közzététel)	A weboldalon közzétett, ábrákkal ellátott, PDF formátumú dokumentum
-------------------------------------	--	--	--------------------------	--	---

<b>Éves költségvetés</b>	Igazgatótanács; kölségvetési hatóság; az ügynökség érdekelt felei; a nagyközönség; a média	Tájékoztatás, valamint elszámoltathatóság és átláthatóság	Kölségvetés	Valamennyi uniós nyelv (kötelező közzététel)	A weboldalon közzétett, PDF formátumú dokumentum
--------------------------	--	--	-------------	--	---

<b>A Schengeni Információs Rendszerben tárolt adatok közvetlen lekérdezésére jogosult illetékes hatóságok jegyzéke</b>	Igazgatótanács; az Ügynökség érdekelt felei; a nagyközönség; a média	Tájékoztatás és átláthatóság	Jelentés	Valamennyi uniós nyelv (kötelező közzététel)	A weboldalon közzétett, PDF formátumú dokumentum
--	--	---------------------------------	----------	--	---

<b>A SIS II nemzeti rendszereihez tartozó hivataloknak (N.SIS II hivatalok) és a SIRENE-irodáknak a jegyzéke</b>	Igazgatótanács; az Ügynökség érdekelt felei; a nagyközönség; a média	Tájékoztatás és átláthatóság	Jelentés	Valamennyi uniós nyelv (kötelező közzététel)	A weboldalon közzétett, PDF formátumú dokumentum
--	--	---------------------------------	----------	--	---

<b>Az eu-LISA hivatalos válaszai a Számvevőszéknek az Ügynökség éves beszámolójával kapcsolatos észrevételeire</b>	Igazgatótanács; kölségvetési hatóság;	Tájékoztatás és jóváhagyás; elszámoltathatóság és átláthatóság	Vélemények	Valamennyi uniós nyelv (kötelező közzététel)	PDF formátumú dokumentum;
--	---	---	------------	--	------------------------------

Annak érdekében, hogy a nyilvánosság és bármely más érdekelt fél könnyen érthető tájékoztatást kaphasson az Ügynökség munkájáról (a létrehozásáról szóló rendelet 34. cikkének (4) bekezdésével összhangban), az eu-LISA tájékoztató füzeteket tesz közzé angol, francia, német és észt nyelven:

	Célközönség	Cél	Tartalom típusa	Nyelv	Csatorna/Eszköz
Tájékoztató füzetek az eu-LISA alapvető feladatairól	Az Ügynökség érdekelt felei; a nagyközönség; a média	Tájékoztatás	Tájékoztatás; promóciós anyagok	Angol, francia, német, észt	Illusztrált nyomtatott példányok; online közzététel a weboldalon; a weboldalon közzétett, PDF formátumú dokumentumok

## 4. Nyomon követés

Az eu-LISA az Ügynökség általános stratégiájának és költségvetésének változásaival összhangban rendszeresen felülvizsgálja és aktualizálja többnyelvűségi politikáját.

A technológia gyors fejlődésével összefüggésben folyamatosan fejlődnek a különböző, félig vagy teljes egészében automatizált fordítási eszközök. Az eu-LISA szorosan figyelemmel kíséri ezeket a technológiai fejleményeket, és lehetőség szerint megfontolja ezek használatát azzal a céllal, hogy kommunikációs anyagainak fordítását a jövőben egyre több uniós nyelven biztosítsa.